

Porównanie tłumaczeń Marka 14:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A gdzie jeśli wszedłby powiedzcie gospodarzowi że Nauczyciel mówi gdzie jest gościnny pokój gdzie Paschę z uczniami moimi zjadłbym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdziekolwiek wejdzie, powiedzcie gospodarzowi, że Nauczyciel* pyta: Gdzie jest mój pokój gościnny, w którym z moimi uczniami mógłbym spożyć Paschę? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i gdzie wejdzie powiedzcie panu domu: Nauczyciel mówi: Gdzie jest kwatery ma, gdzie Paschę z uczniami mymi zjadłbym?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A gdzie jeśli wszedłby powiedzcie gospodarzowi że Nauczyciel mówi gdzie jest gościnny pokój gdzie Paschę z uczniami moimi zjadłbym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdziekolwiek wejdzie, powiedzcie gospodarzowi, że Nauczyciel pyta: Gdzie jest dla Mnie gościnny pokój, w którym mógłbym spożyć Paschę wraz z moimi uczniami?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tam zaś, gdzie wejdzie, powiecie gospodarzowi: Nauczyciel pyta: Gdzie jest pokój, w którym będę jadł Paschę z moimi uczniami?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A dokądkolwiek wnijdzie, rzeczcie gospodarzowi: Nauczyciel mówi: Gdzież jest gospoda, kędy bym jadł baranka z uczniami moimi?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a gdziekolwiek wnidzie, powiedzcie panu domu, iż Nauczyciel mówi: Gdzie jest odpoczynienie moje, kędy bym jadł Paschę z uczniami moimi?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i tam, gdzie wejdzie, powiedzcie gospodarzowi: Nauczyciel pyta: Gdzie jest dla Mnie izba, w której mógłbym spożyć Paschę z moimi uczniami?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdziekolwiek by wszedł, powiedzcie gospodarzowi: Nauczyciel mówi: Gdzie jest moja izba, w której mógłbym spożyć wieczerzę paschalną z uczniami moimi?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tam zaś, gdzie wejdzie, powiedzcie gospodarzowi domu: Nauczyciel pyta: Gdzie jest dla Mnie pomieszczenie, w którym mógłbym z Moimi uczniami spożyć wieczerzę paschalną?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i tam, dokąd wejdzie, powiecie gospodarzowi: «Nauczyciel pyta: Gdzie jest dla Mnie pokój, w którym spożyję Paschę z moimi uczniami?».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tam, dokąd wejdzie, powiedzcie właścicielowi, że Nauczyciel pyta: Gdzie jest dla mnie gościnny pokój, w którym mógłbym spożyć ze swoimi uczniami paschalnego baranka?
PBW	Przekład	Nowy Testament,	On wejdzie do domu, a wy powiecie gospodarzowi -

¹⁾ <x>470 23:8</x>; <x>500 11:28</x>; <x>500 13:13</x>

	literacki	Współczesny Przekład	"Nauczyciel pyta, gdzie jest ta izba, w której ma spożyć z uczniami wieczerzę paschalną?"
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i powiedzcie gospodarzowi domu, do którego on wejdzie: Nauczyciel mówi: Gdzie masz pokój, w którym mógłbym zjeść paschę z moimi uczniami?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Куди ввійде, - скажіть господареві дому, що Вчитель каже: Де моя світлиця, в якій споживатиму з моїми учнями пасху?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i tam gdzie jeżeliby wszedłby rzeknijcie temu władcy domu że: Wiadomy nauczyciel powiada: Gdzie jest ta wiadoma kwatery dla gościnnego rozwiązania się przybysza z góry moja, miejsce gdzie paschę wspólnie z uczniami moimi zjadłbym?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I gdzie wejdzie, powiedzcie gospodarzowi: Nauczyciel mówi: Gdzie jest kwatery, bym z moimi uczniami zjadł wieczerzę paschalną?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a gdy wejdzie do któregoś domu, powiedzcie mu, że Rabbi mówi: "Gdzie jest sala gościnna dla mnie, abym spożył tam posiłek na Pesach z moimi talmidim?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i tam, gdzie wejdzie powiedzcie gospodarzowi: 'Nauczyciel mówi: "Gdzie jest dla mnie pokój gościnny, w którym mógłbym z moimi uczniami zjeść posiłek paschalny?"'
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wejdźcie do domu, do którego on wejdzie, i powiedzcie właścicielowi: „Nasz Nauczyciel prosi, abyśmy obejrzeli pokój przygotowany dla nas na świąteczną kolację”.